

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 摩萨达：一首戏剧诗(mosada A Dramatic Poem) 000001

2. 摩萨达：一首戏剧诗(mosada A Dramatic Poem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩萨达：一首戏剧诗(Mosada A dramatic poem)

第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Obvious typographical errors have been corrected in this text .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中明显的拼写错误已更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈplɪːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the bottom of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 底部 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档底部。

- .
MOSADA .
-

摩萨达。

[ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈpoʊəm] .
A Dramatic Poem .
一个 戏剧性 诗 .

一首戏剧诗。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [jeits] .
W . B . YEATS .
W . B . 叶芝 .

WB 叶芝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a
和 一个

与一个

[ˈfrʌntɪspiːs] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər]
Frontispiece Portrait of the Author
卷首插图 肖像 的 这 作者

扉页插图：作者肖像

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [jeits] .
By J . B . YEATS .
经过 J . B . 叶芝 .

作者：JB·叶芝。

[ˈriːprɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [juːnɪˈvɜːrsəti] [rɪˈvjuː] .
Reprinted from the DUBLIN UNIVERSITY REVIEW .
转载 从 这 都柏林 大学 审查 .

转载自《都柏林大学评论》。

[ˈdʌblɪn] ː
DUBLIN ː
都柏林 ː

都柏林ː

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈsiːli] ˌ, [ˈbrɑɪə-z] ˌ, [ænd; ənd] [ˈwɔːkər] ˌ,
PRINTED BY SEALY ˌ, BRYERS ˌ, AND WALKER ˌ,
打印 经过 西利 ˌ, 布赖尔斯 ˌ, 和 沃克 ˌ,

由 SEALY, BRYERS, AND WALKER 印刷

- ˌ, - [ænd; ənd] - [ˈmɪd(ə)l] [ˈæbi] [stri:t] ˌ. - ˌ. [[wʌn]]
94 ˌ, 95 ˌ and ˌ 96 Middle Abbey Street ˌ. 1886 ˌ. [1]
- ˌ, - ˌ 和 - ˌ 中间 修道院 街道 ˌ. - ˌ. [1]

米德尔修道院街 94、95 和 96 号。1886 年。[1]

- ˌ.
MOSADA ˌ.
- ˌ.

摩萨达。

" [ænd; ənd][maɪ] [bɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] [hæθ] [hæd; həd] [streɪndʒ] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ˌ.
" **And my Lord Cardinal hath had strange days in his youth** ˌ.
" 和 我的 主 红衣主教 有 有 奇怪的 天 在 他的 青年 ˌ.

“而我的枢机主教大人年轻时也经历过一些奇特的日子。”

" [ˈɛkstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmemwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] ˌ.
" **Extract from a Memoir of the Fifteenth Century** ˌ.
" 提炼 从 一个 回忆录 的 这 第十五 世纪 ˌ.

摘自十五世纪的回忆录。

- ˌ, [ə; eɪ] [ˈmʊrɪʃ] [ˈleɪdi] ˌ.
Mosada ˌ, A Moorish Lady ˌ.
- ˌ, 一个 摩尔式 女士 ˌ.

莫萨达，一位摩尔女士。

- ˌ, [ə; eɪ] [ˈmʌŋk] ˌ.
Ebremar ˌ, A Monk ˌ.
- ˌ, 一个 僧 ˌ.

埃布雷马尔，一位僧侣。

[ˈkʊʊlə] ˌ, [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] ˌ.
Cola ˌ, A Lame Boy ˌ.
可乐 ˌ, 一个 瘸 男生 ˌ.

可乐，一个跛脚男孩。

[ˈmʌŋks] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzɪtər] ˌ.
Monks and Inquisitors ˌ.
僧侣 和 审判官 ˌ.

僧侣和宗教裁判官。

[siːn] [aɪ] ˌ.
Scene I ˌ.
场景 我 ˌ.

第一幕。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʊrɪʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ˌ.
A Little Moorish Room in the Village of Azubia ˌ.
一个 小的 摩尔式 房间 在 这 村庄 的 - ˌ.

阿祖比亚村的一间摩尔式小房间。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ˌ.
In the centre of the room a chafing dish ˌ.
在 这 中心 的 这 房间 一个 摩擦 盘子 ˌ.

房间中央放着一个保温餐盘。

Mosada .

摩萨达。

[ə'loʊn] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][ˈrouziz][hæv; həv] [groʊn] [les] [ænd; ənd] [les] ,
[alone] Three times the roses have grown less and less ,
[独自的] 三 时代 这 玫瑰 有 生长 较少的 和 较少的 ,
[独自一人] 玫瑰花三次越长越矮 ,

[æz; əz] ['slouli] ['ɔ:təm] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [θroʊn]
As slowly Autumn climbed the golden throne
作为 缓慢地 秋天 攀登 这 金的 王座
秋日缓缓攀上金色的王座。

[wer] [sæt][oʊld] ['sʌmə] ['ferdɪŋ] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] ,
Where sat old Summer fading into song ,
在哪里 卫星 老的 夏天 褪色 进入 歌曲 ,
老夏日静静地坐着，渐渐化作歌声，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] ['pi:tʃɪz] [flʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
And thrice the peaches flushed upon the walls ,
和 三次 这 桃子 酡 之上 这 墙壁 ,
墙上的桃子比平时多了三倍，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði][kɔ:rn][ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪkəlz] [fleɪmd] ,
And thrice the corn around the sickles flamed ,
和 三次 这 玉米 大约 这 镰刀 火焰 ,
镰刀周围的玉米燃烧起来，火焰比之前燃烧了三倍。

[sɪns] - [mʌŋ] [maɪ][ˈpi:p(ə)l] , [ˈtentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
Since ' mong my people , tented on the hills ,
自从 - 蒙 我的 人们 , 帐篷 在 这 丘陵 ,
自从“在我族人中间，在山上搭帐篷，

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
He stood a messenger .
他 站立 一个 信使 .
他是一名信使。

[ɪn][ˈeɪprəlz] [praɪm]
In April's prime
在 四月的 主要的
四月旺季

(['swɒləʊz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [brests] [ə'bʌv]
(Swallows were flashing their white breasts above
(燕子 是 闪烁 他们的 白色的 乳房 多于
(燕子们在上方露出它们白色的乳房)

[ɔ:r] [ˈpə:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tents] , [ə; eɪ] - ['wɪri] [stɪl]
Or perching on the tents , a - weary still
或者 栖息 在 这 帐篷 , 一个 - 厌倦 仍然
或者疲惫地栖息在帐篷上，依然

[frʌm; frəm] [weɪst] ['si:z] [krɔ:st] , [jet] ['evər] ['gærələs])
From waste seas cross'd , yet ever garrulous)
从 浪费 海域 交叉 , 然而 曾经 贫嘴)
从荒芜的海洋穿越而来，却依然喋喋不休)

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] [veɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] :
Along the velvet vale I saw him come :
沿着 这 天鹅绒 谷 我 锯 他 来 :
我看见他沿着天鹅绒般的山谷走来：

[ɪn] [ˈɔ:təm] , [wen] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sləʊps]
In Autumn , when far down the mountain slopes
在 秋天 , 什么时候 远的 向下 这 山 连续下坡
秋天, 当山坡深处

[ðə; ði] ['hevi] ['klʌstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər] [fʊl] ,
The heavy clusters of the grapes were full ,
这 重的 集群 的 这 葡萄 是 满的 ,
沉甸甸的葡萄串饱满而结实。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [saɪ] [ænd; ənd][tɜ:rn][ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] ;
I saw him sigh and turn and pass away ;
我 锯 他 叹 和 转动 和 经过 离开 ;
我看见他叹了口气, 转身离世;

[fɔ:r; fər][aɪ][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'kæ:st]
For I and all my people were accurst
为了 我 和 全部 我的 人们 是 准确
因为我和我的人民都受到了诅咒。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd][gɔ:d] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs]
Of his sad God ; and down among the grass
的 他的 伤心 上帝 ; 和 向下 之中 这 草
他悲伤的神; 以及草丛深处

['haɪdɪŋ][maɪ] [feɪs] , [aɪ][kraɪd] [lɔ:ŋ] , ['bɪtərli] .
Hiding my face , I cried long , bitterly .
隐藏 我的 脸 , 我 哭 长的 , 苦涩地 .
我捂着脸, 痛哭了很久很久。

[twʌz] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['nei(ə)n] [sæŋ]
Twas evening , and the cricket nation sang
那是 晚上 , 和 这 蟋蟀 国家 唱
夜幕降临, 板球之国齐声歌唱

[ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ; [[tu:'tu:]]
Around my head and danced among the grass ; [2]
大约 我的 头 和 跳舞 之中 这 草 ; [2]
在我头顶上, 在草地上翩翩起舞; [2]

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['dɪmnəs] [tɪl] [ə; eɪ] ['daɪŋ] [li:f]
And all was dimness till a dying leaf
和 全部 曾是 昏暗 直到 一个 垂死 叶子
直到一片枯萎的叶子, 一切都变得昏暗起来。

[slɪd] ['sɜ:rkliŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['sɔ:ftli] [tʌtʃt] [maɪ][lɪps]
Slid circling down and softly touched my lips
滑行 盘旋 向下 和 轻轻 感动 我的 嘴唇
滑落下来, 轻轻地触碰我的嘴唇

[wɪð; wɪθ] [du:] [æz; əz] [ðʊʊ] - [twɜ:r] ['si:lɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [deθ] .
With dew as though 'twere sealing them for death .
和 露 作为 尽管 - 是 密封 他们 为了 死亡 .
露水仿佛要将他们封印在死亡之中。

[jet] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsɔ:r] [wɜ:rlɪd][wi:; wi] [mi:t]
Yet somewhere in the footsore world we meet
然而 某处 在 这 脚痛 世界 我们 见面
然而, 在这令人疲惫不堪的世界的某个地方, 我们相遇了。

[wi:; wi] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][daɪ] , [fɔ:r; fər] -
We two before we die , for Azolar
我们 二 前 我们 死 , 为了 -
我们俩在临终前, 为了阿佐拉

[ðə; ði][stɑ:r] - [tɔ:t] [mʊr] [sed] [ðʌs] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈkri:d]
The star - taught Moor said thus it was decreed
这 星星 - 教授 泊 说 因此 它 曾是 颁布

那位受星辰启迪的摩尔人如此说道，这是天意。

[baɪ] [ðoʊz] [wɑ:n][stɑ:rz] [ðæt] [sɪt][ɪn] [ˈkʌmpəni]
By those wan stars that sit in company
经过 那些 万 明星 那 坐在 公司

那些坐在一起的黯淡的明星

[əˈbʌv] [ðə; ði][ælpʊˈhɑ:rəz][ɑ:n][ðer; ðər] [θroʊnz] ,
Above the Alpujarras on their thrones ,
多于 这 阿尔普哈拉斯 在 他们的 王座 ,

在阿尔普哈拉斯山脉的王座之上，

[ðæt] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nəˈtɪvəti]
That when the stars of our nativity
那 什么时候 这 明星 的 我们的 耶稣诞生

那时，我们诞生的星辰

[drɔ:] [stɑ:r][tu:; tə][stɑ:r] , [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [i:v] [hi:; hi] [pæst]
Draw star to star , as on that eve he passed
画 星星 到 星星 , 作为 在 那 前夕 他 通过了

画一颗星到一颗星，就像他经过的那个夜晚一样。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈvæliz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpi:pəlz] [tents] ,
Down the long valleys from my people's tents ,
向下 这 长的 山谷 从 我的 人们的 帐篷 ,

从我族人的帐篷沿着漫长的山谷向下望去，

[wi:; wi] [mi:t] — [wi:; wi] [tu:] .
We meet — we two .
我们 见面 — 我们 二 .

我们相遇了——我们俩。

[[ʃi:; ʃi] [ˈəʊpənz]] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] — [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd]
[She opens the casement — the mingled sound of the voices and
[她 打开 这 窗扇 — 这 混合 声音 的 这 声音 和

她打开窗户——混杂着说话声和

[ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈɡæðərə] [flaʊts] [ɪn] .]
laughter of the apple gatherers floats in .]
笑声 的 这 苹果 采集者 浮标 在 .]

采苹果者的笑声飘了进来。

[haʊ] [ˈmeri] [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər]
How merry all these are
如何 欢乐 全部 这些 是

这一切都多么令人愉悦啊！

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fru:t] .
Among the fruit .
之中 这 水果 .

在水果之中。

[bʌt; bət][jɑ:n] , [leɪm] [ˈkoʊlə] [kraʊtʃɪz]
But yon , lame Cola crouches
但 远 , 瘸 可乐 蹲伏

但是，那边，跛脚的可乐蹲伏着

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Away from all the others .
离开 从 全部 这 其他的 .

远离其他人。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] —
Now the sun —
现在 这 太阳 —

现在太阳——

[ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkruːsəfɪks]
A - shining on the little crucifix
一个 - 灼灼 在 这 小的 十字架

小十字架上闪闪发光

[ʌv; əv][ˈsɪlvər] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [leɪm] ['kəʊləz] [nek] —
Of silver hanging round lame Cola's neck —
的 银 绞刑 圆形的 瘸 可乐 脖子 —

挂在跛脚可乐脖子上的银饰——

[sɪŋks] [daʊn] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ˈjɑːndər][ˌmɪnə'ret]
Sinks down at last with yonder minaret
水槽 向下 在 最后的 和 远处 宣礼塔

最终与那座尖塔一同沉入海底

[ʌv; əv][ðə; ði][æɪ'hæmbrə; æɪ'haːmbrə] [blæk] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz][dɪsk] ;
Of the Alhambra black athwart his disk ;
的 这 阿尔罕布拉宫 黑色的 横穿 他的 磁盘 ;

阿尔罕布拉宫的黑色横亘在他的圆盘上；

[ænd; ənd][ˈkəʊlə] ['siːɪŋ] , [noʊz] [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [kʌmz] .
And Cola seeing , knows the sign and comes .
和 可乐 看到 , 知道 这 符号 和 来 .

可乐看到了，知道这是个信号，就来了。

[ðʌs] [duː][aɪ][bɜːrn] [ðɪːz] ['preʃəs] [hɜːrb] [huːz] [smoʊk]
Thus do I burn these precious herbs whose smoke
因此 做 我 烧伤 这些 宝贵的 草药 谁 抽烟

于是我焚烧了这些珍贵的草药，它们的烟雾

[pɔːz] [ʌp][ænd; ənd] [fləʊts] [ɪn] ['freɪgrəns] [ɔː(r)][maɪ] [hed]
Pours up and floats in fragrance o'er my head
倾倒 向上 和 浮标 在 香味 超过 我的 头

倾泻而上，芬芳飘荡在我的头顶。

[ɪn] [kɔɪl][ɑ:n][kɔɪl][ʌv; əv] ['æʒər] .
In coil on coil of azure .
在 线圈 在 线圈 的 蔚蓝 .

在蔚蓝的线圈中。

[['entər][ˈkəʊlə] .]
[Enter Cola .]
[进入 可乐 .]

[可乐登场。]

[ɔːl][ɪz] ['redi] .
All is ready .
全部 是 准备好 .

一切准备就绪。

[ˈkəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

- , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .
Mosada , it is then so much the worse .
- , 它 是 然后 所以 很多 这 更糟 .

如果真是这样，莫萨达的情况就更糟糕了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fer] [jʊr; jər][sɪn] .
I will not share your sin .
我 将要 不是 分享 你的 罪 .

我不会与你一同犯罪。

Mosada .

摩萨达。

[,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][sɪn]
It is no sin
它 是 不 罪

这并非罪过

[ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ɑ:n][ˈjɑ:ndər] ['gləʊɪŋ] [klaʊd]
That you shall see on yonder glowing cloud
那 你 将 看 在 远处 发光 云

你将在那片闪耀的云朵上看到它

[ˈpɪktʃəd] , [wer] [ˈwɑ:ndər][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [fi:t]
Pictured , where wander the beloved feet
如图所示 , 在哪里 漫步 这 心爱 脚

图中，是心爱的双脚漫步的地方。

[hu:z] ['fʊtʃɔ:l] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] , [θri:] [sæd] ['sʌmərz] —
Whose footfall I have longed for , three sad summers —
谁 人流量 我 有 渴望 为了 , 三 伤心 夏天 —

三个悲伤的夏天，我一直渴望着他的脚步声——

[waɪ] [ði:z] [nu:] [fɪrɪz] ?
Why these new fears ?
为什么 这些 新的 恐惧 ?

为什么会出现这些新的恐惧？

[ˈkəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rd] ,
The servant of the Lord ,
这 仆人 的 这 主 ,

主的仆人，

[ðə; ði][dɑ:rk] [sti:l] [mæn] , [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [sez] - [tɪz][sɪn] .
The dark still man , has come , and says ' tis sin .
这 黑暗的 仍然 男人 , 有 来 , 和 说道 - 的 罪 .

那个阴沉寂静的男人来了，他说这是罪过。

Mosada .

摩萨达。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ɪt'self][ɪz][hæf][ðə; ði][sɪn] .
They say the wish itself is half the sin .
他们 说 这 希望 本身 是 一半 这 罪 .

他们说，许愿本身就是罪过的一部分。

[ðen] [hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] [bɪn] [sɪnd] [fʊl] ['meni] [taɪmz] ,
Then has this one been sinned full many times ,
然后 有 这 一 到过 罪过 满的 许多 时代 ,

那么，这个人岂不是多次犯下滔天罪行吗？

[ˈjet] - [tɪz][noʊ][sɪn] — [maɪ][ˈfɑːðər] [tɔːt] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] .
Yet ' tis no sin — my father taught it me :
然而 - 的 不 罪 — 我的 父亲 教授 它 我 :

但这不是罪过——这是我父亲教我的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][moʊst] ['lɜːrniɪd] [ænd; ənd][moʊst][maɪld] , [[θriː]]
He was a man most learned and most mild , [3]
他 曾是 一个 男人 最多 学习 和 最多 温和的 , [3]

他是一位学识渊博、性情温和的人[3]。

[huː] , [ˈdriːmiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [eɪdʒ] , [lɪvd] [ɑːn]
Who , dreaming to a wondrous age , lived on
WHO , 做梦 到 一个 奇妙的 年龄 , 居住地 在

谁，在梦想中活到了美好的年纪，

[ˈtendiŋ] [ðə; ði][ˈrouziz][raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lætɪs] [dɔːr] .
Tending the roses round his lattice door .
倾向于 这 玫瑰 圆形的 他的 格子 门 .

他正在照料他家格子门周围的玫瑰。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hæd; həd] [dɔːnd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ðʌs]
For years his days had dawned and faded thus
为了 年 他的 天 有 黎明 和 褪色 因此

多年来，他的日子就这样一天天地起伏。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][plænts] ; [ðə; ði] ['flaʊəri] ['saɪləns] [fel]
Among the plants ; the flowery silence fell
之中 这 植物 ; 这 如花 沉默 跌倒

花丛中，花香般的寂静降临。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [laɪk] [reɪn][əˈpɑːn][ə; eɪ][soɪl]
Deep in his soul , like rain upon a soil
深的 在 他的 灵魂 , 喜欢 雨 之上 一个 土壤

在他灵魂深处，如同雨水滋润土壤

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['sɔːlstɪs] [fɪrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [pjʊr] .
Worn by the solstice fierce , and made it pure .
磨损 经过 这 冬至 凶猛的 , 和 制成 它 纯的 .

被至日的烈焰所穿戴，并使其纯净。

[wʊd] [hiː; hi] [tiːtʃ] ['eni][sɪn] ?
Would he teach any sin ?
会 他 教 任何 罪 ?

他会教人犯罪吗？

[ˈkoʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[geɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd]
Gaze in the cloud
目光 在 这 云

凝视云层

[jɔːr'self] .
Yourself .
你自己 .

你自己。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kæn; kən] [si:] .
None but the innocent can see .
没有任何 但 这 清白的 能 看 ；

只有纯洁无辜的人才能看见。

['kʊʊlə] .
Cola .
可乐 ；

可乐。

[ðeɪ] [seɪ][aɪ][,eɪ 'em][ɔ:l] ['ʌɡlɪnəs] ；[leɪm] - ['fʊtɪd]
They say I am all ugliness ; lame - footed
他们 说 我 是 全部 丑陋 ； 瘸 - 有脚的

他们说 我丑陋不堪，跛脚。

[aɪ][,eɪ 'em] ；[wʌn] ['ʃʊldə] [tɜ:rnd] [ə'raɪ] — [waɪ] [ðen]
I am ; one shoulder turned awry — why then
我 是 ； 一 肩膀 转向 错误 — 为什么 然后

我是；一只肩膀歪了——那又如何呢？

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [ɡʊd] ？
Should I be good ？
应该 我 是 好的 ？

我应该表现好吗？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
But you are beautiful .
但 你 是 美丽的 ；

但你很漂亮。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[aɪ]['kænɒ:t] [si:] .
I cannot see .
我 不能 看 ；

我看不见。

['kʊʊlə] .
Cola .
可乐 ；

可乐。

[ðə; ði] ['bi:tɪlz] ，[ænd; ænd][ðə; ði][bæts] ,
The beetles , and the bats ,
这 甲虫 ， 和 这 蝙蝠 ，

甲虫和蝙蝠，

[ænd; ænd]['spaɪdə] , [ɑ:r; ə][maɪ] [frendz] , [aɪm] [ðerz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə]
And spiders , are my friends , I'm theirs , and they are
和 蜘蛛 ， 是 我的 朋友们 ， 我是 他们的 ， 和 他们 是

蜘蛛是我的朋友，我是它们的朋友，它们也是。

[nɑ:t] [ɡʊd] ；[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə][laɪk][ðə; ði] ['bʌtərfɪaɪz] .
Not good ; but you are like the butterflies .
不是 好的 ； 但 你 是 喜欢 这 蝴蝶 ；

不好；但你就像蝴蝶一样。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[aɪ][ˈkændɑ:t] [si:] !
I cannot see !
我 不能 看 ！

我看不见了！

[aɪ][ˈkændɑ:t] [si:] !
I cannot see !
我 不能 看 ！

我看不见了！

[bʌt; bət][ju:; jʊ]
but you
但 你

但是你

[ʃæl; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ɑ:n] [wen] [jʊə(r)] [oʊld] ,
Shall see a thing to talk on when you're old ,
将 看 一个 事物 到 讲话 在 什么时候 你是 老的 ,
等你老了，总算有话可说了。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈlemən] [tri:] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [dɔ:r] ;
Under a lemon tree beside your door ;
在下面 一个 柠檬 树 旁 你的 门 ;

你家门旁的柠檬树下；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈeldəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
And all the elders sitting in the sun ,
和 全部 这 长者 坐着 在 这 太阳 ,
所有坐在阳光下的长者们，

[wɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [i:z]
Will wondering listen , and this tale shall ease
将要 好奇 听 , 和 这 故事 将 舒适
好奇者会倾听，这个故事会抚慰人心。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ˈbɜ:rðən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɡri:fs] .
For long , the burthen of their talking griefs .
为了 长的 , 这 负担 的 他们的 说 悲伤 .
长久以来，他们承受着倾诉悲伤的重负。

[ˈkoʊlə] .
Cola .
可乐 .
可乐。

[əˈpɑ:n][maɪ] [ni:z] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [let][aɪˈti:] [sli:p] ,
Upon my knees I pray you , let it sleep ,
之上 我的 膝盖 我 祈祷 你 , 让 它 睡觉 ,
我跪地祈求，让它安息吧。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
The vision .
这 想象 .
愿景。

- .
Mosada .
- .
摩萨达。

[jʊə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] , [tʃaɪld] .
You're pale and weeping , child .
你是 苍白 和 哭泣 , 孩子 .
孩子，你脸色苍白，还在哭泣。

[biː; bi][nɑ:t][ə'freɪd] , [ju:l] [si:] [nʊʊ] ['fɪrɪf(ə)l] [θɪŋ] .
Be not afraid , you'll see no fearful thing .
是 不是 害怕的 , 你会 看 不 可怕 事物 .
不要害怕, 你不会看到任何可怕的东西。

[ðʌs] , [ðʌs] [aɪ] ['bekən] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['vju:lɪs] [fi:ldz] —
Thus , thus I beckon from her viewless fields —
因此 , 因此 我 招手 从 她 无视 字段 —
因此, 因此我从她那看不见的田野里召唤——

[ðʌs] ['bekən] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪd][ə; eɪ] ['fæntəm] [fer]
Thus beckon to our aid a Phantom fair
因此 招手 到 我们的 援助 一个 幻影 公平的
于是, 一个幽灵集市向我们发出求助。

[ænd; ænd][kɑ:m] , [roubd][ɔ:l][ɪn] ['reɪmənt] ['mʊni] [waɪt] .
And calm , robed all in raiment moony white .
和 冷静的 , 身着长袍全部 在 服饰 月亮 白色的 .
她神态平静, 身着月光般洁白的长袍。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tʃæntɹəs] [wʌns][ʌv; əv] [jɔ:r] ,
She was a great enchantress once of yore ,
她 曾是 一个 伟大的 女巫 一次 的 昔时 ,
她曾是古代一位伟大的女巫,

[huːz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] - [ræpt] ['aɪlənd] , ['lʌld]
Whose dwelling was a tree - wrapt island , lulled
谁 住宅 曾是 一个 树 - 包裹 岛 , 昏昏欲睡
他的住所是一座被树木环绕的小岛, 宁静祥和

[fɑ:r][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][wɜ:rld][ænd; ænd] [rɪŋd]
Far out upon the water world and ringed
远的 出去 之上 这 水 世界 和 环状
遥远的水世界, 被环绕

[wɪð; wɪθ]['wʌndərɪf(ə)l] [waɪt] [sænd] , [wer] ['nevər] [jet]
With wonderful white sand , where never yet
和 精彩的 白色的 沙 , 在哪里 绝不 然而
拥有美丽的白色沙滩, 那里从未有过如此美景

[wɜ:r; wər] [fɜ:rld] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
Were furled the wings of ships .
是 卷曲 这 翅膀 的 船舶 .
船只的机翼都已收起。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [del]
There in a dell
那里 在 一个 戴尔
那里有个山谷

[ə; eɪ] ['lɪli] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ænd] [sæŋ] ,
A lily blanchèd place , she sat and sang ,
一个 百合 - 地方 , 她 卫星 和 唱 ,
她坐在一片洁白的百合花丛中唱歌,

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɪŋɪŋ] [woʊv] [ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ] [hed]
And in her singing wove around her head
和 在 她 歌唱 编织 大约 她 头
她的歌声萦绕着她的头颅

[waɪt] ['lɪlɪz] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [sɔ:ŋ] [fluː] [fɔ:rθ] [ə'fɑ:r]
White lilies , and her song flew forth afar
白色的 百合花 , 和 她 歌曲 飞翔 前进 远方
白色的百合花, 她的歌声远去

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [gru:] [hʌft] [[fɔ:r]]
Along the sea ; and many a man grew hushed [4]
沿着 这 海 ; 和 许多 一个 男人 生长 静静地 [4]
沿着海边; 许多人变得沉默[4]

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɔ:r] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [greɪ] ,
In his own house or 'mong the merchants grey ,
在 他的 自己的 房子 或者 - 蒙 这 商人 灰色的 ,
在他自己的家中, 或者在“灰衣商人中间”,

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][fɑ:r][ɔ:f] ['sɪŋɪŋ] [gaɪl] [ænd; ənd] [groʊn] ,
Hearing the far off singing guile and groaned ,
听力 这 远的 离开 歌唱 诡计 和 呻吟 ,
听见远处传来狡黠的歌声和呻吟声,

[ænd; ənd] [mænd] [æn; ən]['ɑ:rgəsi][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [daɪd] .
And manned an argosy and sailing died .
和 有人值守 一个 阿戈西 和 帆船 死亡 .
他们登上了一艘商船, 然后扬帆远航, 最终丧命。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [aɪl] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hɜ:r'self] [ə'sli:p]
In the far isle she sang herself asleep
在 这 远的 小岛 她 唱 她自己 睡着了
在遥远的岛屿上, 她哼着歌入睡。

[æt; ət][læst] .
At last .
在 最后的 .
终于。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [weɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][maɪ][saɪd] .
But now I wave her to my side .
但 现在 我 海浪 她 到 我的 边 .
但现在我向她招手让她到我身边。

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .
可乐。

[steɪ] , [steɪ] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [hoʊld][jʊɹ; jər] [waɪt] [ɑ:rmz] [daʊn] .
Stay , stay , or I will hold your white arms down .
停留 , 停留 , 或者 我 将要 抓住 你的 白色的 武器 向下 .
别动, 别动, 否则我就按住你的白胳膊。

[ɑ:] [,em 'i:] , [aɪ]['kænə:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Ah me , I cannot reach them — here and there
啊 我 , 我 不能 抵达 他们 — 这里 和 那里
唉, 我联系不上他们——到处都是。

[dɑ:tɪŋ] [ju:; jʊ] [weɪv] [ðem; ðəm] , [dɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veɪpər] .
Darting you wave them , darting in the vapour .
飞镖 你 海浪 他们 , 飞镖 在 这 汽 .
你挥舞着它们, 在雾气中穿梭。

[hɜ:rd] [ju:; jʊ] ?
Heard you ?
听到 你 ?
你听到了吗?

[jʊɹ; jər] [lu:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [hæz; həz] ['saʊndɪd] !
Your lute upon the wall has sounded !
你的 琵琶 之上 这 墙 有 听起来 !
墙上的鲁特琴声响起!

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə] [drɔ:n] [əˈkrɔ:s] [maɪ] [tʃi:k] ！
I feel a finger drawn across my cheek ！
我 感觉 一个 手指 绘制 穿过 我的 脸颊 ！

我感觉有人用手指划过我的脸颊！

Mosada ．

摩萨达。

[ðə; ði] [ˈfæntəmz] [kʌm] ；[ha:][ha:] ！
The phantoms come ； ha ha ！
这 幻影 来 ； 哈 哈 ！

幽灵来了；哈哈！

[ðeɪ] [kʌm] ， [ðeɪ] [kʌm] ！
they come ， they come ！
他们 来 ， 他们 来 ！

他们来了，他们来了！

[aɪ] [weɪv] [ðem; ðəm] [ˈhiðər] ， [maɪ] [brɛst] [hi:vz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ．
I wave them hither ， my breast heaves with joy ．
我 海浪 他们 这里 ， 我的 胸部 起伏 和 喜悦 ．

我挥手将它们带到这里，我的胸膛因喜悦而起伏。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[naʊ] [aɪm] [ˈi:stərn] - [ˈhɑ:tɪd] [wʌns] [əˈgen] ，
now I'm eastern - hearted once again ．
现在 我是 东 - 心地 一次 再次 ，

现在我又一次拥有了东方情怀。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈgæðər] [raʊnd] [maɪ] [ˈbekənɪŋ] [ɑ:rmz] ，
And while they gather round my beckoning arms ．
和 尽管 他们 收集 圆形的 我的 招手 武器 ，

当他们聚集在我伸出的双臂旁时，

[aɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈlʌvəz] [sɪŋ] ，
I'll sing the songs the dusky lovers sing ．
患病的 唱歌 这 歌曲 这 昏暗 恋人 唱歌 ，

我将唱起黄昏恋人们唱的歌，

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌltri] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ɪnd] ，
Wandering in sultry palaces of Ind ．
漫游 在 闷热 宫殿 的 印度 ，

漫步于印度闷热的宫殿中，

[ə; eɪ][ˈlɒtəs][ɪn][ðər; ðər][hændz] —
A lotus in their hands —
一个 莲花 在 他们的 双手 —

他们手中拿着一朵莲花——

[[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] ．
[The door is flung open ．
[这 门 是 扔 打开 ．

门被猛地推开。

[ˈentər][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] ．]
Enter the Officers of the Inquisition ．]
进入 这 警官 的 这 宗教裁判所 ．]

宗教裁判所官员入场。

[fɜːrst] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[jʌŋ] [ˈmʊrɪʃ] [gɜːrl]
Young Moorish girl
年轻的 摩尔式 女孩

年轻的摩尔女孩

[ˈteɪkən][ɪn][ˈmædʒɪk] .
Taken in magic .
已采取 在 魔法 .

沉浸在魔法之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [neɪm]
In the Church's name
在 这 教会的 姓名

奉教会之名

[aɪ] [hɪr] [əˈrest] [ðiː] .
I here arrest thee .
我 这里 逮捕 你 .

我在此逮捕你。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːləz] [wɪl] .
It is Allah's will .
它 是 真主的 将要 .

这是真主的意愿。

[tʌtʃ] [nɑːt] [ðɪs] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Touch not this boy , for he is innocent .
触碰 不是 这 男生 , 为了 他 是 清白的 .

不要碰这个男孩，他是无辜的。

[ˈkoʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[fərˈɡɪv] !
Forgive !
原谅 !

原谅！

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][təʊld][ðəm; ðəm] [ˈevriθɪŋ] .
for I have told them everything .
为了 我 有 讲述 他们 一切 .

因为我已经把一切都告诉他们了。

[ðeɪ] [sed] [aɪˈd][bɜːrn][ɪn] [hel] [ənˈles] [aɪ][təʊld]
They said I'd burn in hell unless I told
他们 说 ID 烧伤 在 地狱 除非 我 讲述

他们说，如果我不告诉他们，我就会下地狱。

[ðəm; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈveɪpər] .
Them all , and let them find you in the vapour .
他们 全部 , 和 让 他们 寻找 你 在 这 汽 .

把他们都找上门，让他们在迷雾中找到你。

[[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [əˈweɪ] — [hiː; hi] [kɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] .]
[**She turns away — he clings to her dress .**]
[她 转弯 离开 — 他 黏附 到 她 裙子 .]

她转过身去——他紧紧抓住她的裙子。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
Forgive me !
原谅 我 ！

对不起！

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːləz] [wɪl] .
It was Allah's will .
它 曾是 真主的 将要 .

这是真主的旨意。

[ˈsekənd] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
Second Inquisitor .
第二 审判官 .

第二位审判官。

[naʊ] [kɔːrdz] .
Now cords .
现在 绳索 .

现在是线缆。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][baɪnd][maɪ][hændz] .
No need to bind my hands .
不 需要 到 绑定 我的 双手 .

无需束缚我的双手。

[wer] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] , [ˈsɜːrz] ,
Where are ye , sirs ,
在哪里 是 是的 , 先生们 ,

各位先生，你们在哪里？

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][hɪd][wɪð; wɪθ] [ˈveɪpəz] ?
For ye are hid with vapours ?
为了 是的 是 隐藏 和 蒸汽 ?

你们岂是用云彩遮蔽的吗？

[ˈsekənd] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
Second Inquisitor .
第二 审判官 .

第二位审判官。

[raʊnd] [ðə; ði] [steɪk]
Round the stake
圆形的 这 赌注

绕着桩子

[ðə; ði] [ˈveɪpər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈθɪkər] .
The vapour is much thicker .
这 汽 是 很多 较厚 .

蒸汽浓了很多。

[ˈkɒlə] .
Cola .
可乐 .
可乐。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！

[ðə; ði] [steɪk] !
the stake !
这 赌注 !
赌注！

[ji:; ji] [sed] [ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [fraɪt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][sɪn] —
Ye said that ye would fright her from her sin —
叶 说 那 是的 会 惊吓 她 从 她 罪 —
你们说你们要吓唬她，让她远离罪恶——

[noʊ] [mɔ:r] ; [teɪk] [em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [greɪt] ['sɜ:rz] .
No more ; take me instead of her , great sirs .
不 更多的 ; 拿 我 反而 的 她 , 伟大的 先生们 :
够了，先生们，请用我代替她吧。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [frend] ; [aɪm] [leɪm] [ju:; jʊ] [noʊ] —
She was my only friend ; I'm lame you know —
她 曾是 我的 仅有的 朋友 ; 我是 瘸 你 知道 —
她是我唯一的朋友；你知道，我很没用——

[wʌn] ['ʃouldə] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪ] [[faɪv]]
One shoulder twisted , and the children cry [5]
— 肩膀 扭曲 , 和 这 孩子们 哭 [5]
肩膀扭了一下，孩子们哭了[5]

[neɪmz] ['æftəɹ][em 'i:] .
Names after me .
姓名 后 我 :
以我的名字命名。

[fɜ:rst] [ɪn'kwɪzɪtəɹ] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 :
第一审判官。

['leɪdi] —
Lady —
女士 —
女士-

- .
Mosada .
- .
摩萨达。

[aɪ] [kʌm] .
I come .
我 来 :
我来了。

[ˈkɒlə]
Cola
可乐
可乐

[['fɑ:lʊʃɪŋ] .] [fə'r'gɪv] .
[**following** .] **Forgive** .
[下列的 .] 原谅 .

[接下来。]原谅。

[fə'r'gɪv] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [daɪ] .
Forgive , or I will die .
原谅 , 或者 我 将要 死 .

请原谅我，否则我会死。

- [['stu:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]] . -
Mosada [stooping and kissing him] . '
- [弯腰 和 接吻 他] . -

莫萨达（俯身亲吻他）。

[twʌz] ['ɑ:ləz] [wɪl] .
Twas Allah's will .
那是 真主的 将要 .

这是真主的旨意。

[si:n] [i:] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [ru:m] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv][grə'hɑ:də] , [lɪt] [baɪ]
A Room , the building of the Inquisition of Granada , lit by
一个 房间 , 这 建筑 的 这 宗教裁判所 的 格拉纳达 , 点燃 经过

格拉纳达宗教裁判所大楼的一间房间，灯光由.....照亮

[steɪnd] ['wɪndəʊ] , ['pɪktʃərɪŋ] [es 'ti:] . [dʒeɪmz][ʌv; əv][speɪn] .
stained window , picturing St . James of Spain .
染色 窗户 , 想象 英石 . 詹姆斯 的 西班牙 .

彩绘玻璃窗，描绘了西班牙的圣雅各布像。

[mʌŋks] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtər] .
Monks and Inquisitors .
僧侣 和 审判官 .

僧侣和宗教裁判官。

[fɜ:rst] [mʌŋk] .
First Monk .
第一的 僧 .

第一位僧侣。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [maɪ][ləst] [nu:] [sɔ:ŋ] ?
Will you not hear my last new song ?
将要 你 不是 听到 我的 最后的 新的 歌曲 ?

你难道不想听听我的最新新歌吗？

[fɜ:rst] [ɪn'kwɪzɪtər] . [hʌʃ] , [hʌʃ] !
First Inquisitor . Hush , hush !
第一的 审判官 . 嘘 , 嘘 !

第一审判官。嘘，嘘！

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bɜ:rn][ju:; jʊ] [seɪ] .
So she must burn you say .
所以 她 必须 烧伤 你 说 .

所以你说她必须被烧死。

['sekənd] [ɪn'kwɪzɪtər] .
Second Inquisitor .
第二 审判官 .

第二位审判官。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn] [truːθ] .
She must in truth .
她 必须 在 真相 :

她确实必须如此。

[fɜːrst] [ɪn'kwɪzɪtər] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 :

第一审判官。

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [sper] [hɜːr; həɹ][laɪf] ?
Will he not spare her life ?
将要 他 不是 空闲的 她 生活 ?

他难道不肯饶她一命吗？

[haʊ] [wʊd] [wʌn] ['mætər]
How would one matter
如何 会 一 事情

这又有什么关系呢？

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ?
When there are many ?
什么时候 那里 是 许多 ?

当有很多的时候？

['sekənd] [mʌŋk] .
Second Monk .
第二 僧 :

第二位僧侣。

- [wɪl] [stæmp]
Ebremar will stamp
- 将要 邮票

埃布雷马将盖章

[ðɪs] ['hiːðŋ] [hɔːrd] [ə'weɪ] .
This heathen horde away .
这 异教徒 部落 离开 :

滚开这群异教徒。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hoʊp] ;
You need not hope ;
你 需要 不是 希望 ;

你无需抱有希望；

[ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðæt] ['paɪəs][tʃaɪld]
And know you not she kissed that pious child
和 知道 你 不是 她 亲吻 那 虔诚的 孩子

你难道不知道她亲吻了那个虔诚的孩子吗？

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['paɪnɪŋ] [sɪns] ?
With poisonous lips , and he is pining since ?
和 有毒 嘴唇 , 和 他 是 思念 自从 ?

他嘴唇有毒，而且从那时起就一直思念着她？

[fɜːrst] [mʌŋk] .
First Monk .
第一的 僧 :

第一位僧侣。

[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːrdɪnəs] .
You're full of wordiness .
你是 满的 的 冗长 :

你说话太啰嗦了。

[kʌm] , [hɪr] [maɪ] [sɔ:ŋ] .
Come , hear my song .
来 , 听到 我的 歌曲 .

来，听我唱歌。

[ˈsekənd] [mʌŋk] .
Second Monk .
第二 僧 .

第二位僧侣。

[ɪn] [tru:θ] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [reɪs] ; [waɪ] [straɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
In truth an evil race ; why strive for her ,
在 真相 一个 邪恶的 种族 ; 为什么 努力 为了 她 ;
事实上，她是一个邪恶的种族；为什么要为她而战？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʊrɪʃ] [gɜ:rl] ?
A little Moorish girl ?
一个 小的 摩尔式 女孩 ?

一个摩尔小女孩？

[ˈsekənd] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
Second Inquisitor .
第二 审判官 .

第二位审判官。

[smɔ:l] [wɜ:rθ] .
Small worth .
小的 值得 .

价值不高。

[fɜ:rst] [mʌŋk] .
First Monk .
第一的 僧 .

第一位僧侣。

[maɪ] [sɔ:ŋ] —
My song —
我的 歌曲 —

我的歌——

[fɜ:rst] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] [laɪk] [hɜ:r; hər][wʌns][maɪ] [frend] .
I had a sister like her once my friend .
我 有 一个 姐姐 喜欢 她 一次 我的 朋友 .

我朋友，我以前也有一个像她一样的妹妹。

[[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [mʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .]
[Touching the first Monk on the shoulder .]
[接触 这 第一的 僧 在 这 肩膀 .]

[轻拍第一位僧人的肩膀。]

[wer] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðər] [ˈpi:tər] ?
Where is our brother Peter ?
在哪里 是 我们的 兄弟 彼得 ?

我们的兄弟彼得在哪里？

[wen] [jʊə(r)] [naɪ] ,
When you're nigh ,
什么时候 你是 夜 ,

当你临近时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][faːr] .

He is not far .
他 是 不是 远的 .

他离得不远了。

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spi:k] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I'd have him speak for her .
ID 有 他 说话 为了 她 .

我会让对方替她说话。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈdʒɒʊviəl] [muːd] [brɪŋ] [wʌns][ə; eɪ][smɑɪl]

I saw his jovial mood bring once a smile
我 锯 他的 欢乐的 情绪 带来 一次 一个 微笑

我看到他愉悦的心情让他露出了笑容。

[tuː; tə] ['seɪntɪd] - [sæd] [aɪz] .

To sainted Ebremar's sad eyes .
到 圣徒 - 伤心 眼睛 .

致圣洁的埃布雷马尔悲伤的双眼。

[aɪ] [θɪŋk]

I think
我 思考

我认为

[hiː; hi] [lʌvz] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['piːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He loves our brother Peter in his heart .
他 爱 我们的 兄弟 彼得 在 他的 心 .

他心里深爱着我们的兄弟彼得。

[ɪf] ['piːtər] [wʊd] [bʌt; bət][æsk][hɜːr; hər][laɪf] — [huː] [noʊz] ?

If Peter would but ask her life — who knows ?
如果 彼得 会 但 问 她 生活 — WHO 知道 ?

如果彼得愿意问问她的生平——谁知道呢？

[fɜːrst] [mʌŋk] .

First Monk .
第一的 僧 .

第一位僧侣。

[hiː; hi][dɪgz][hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒz] .

He digs his cabbages .
他 挖掘 他的 卷心菜 .

他挖卷心菜。

[hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd]

He brings to mind
他 带来 到 头脑

他让人想起

[ðæt] [sɔːŋ] [aɪv] [meɪd] — [ɪz][lʌ; əv][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] [teɪl]

That song I've made — is of a Russian tale
那 歌曲 我已经 制成 — 是 的 一个 俄语 故事

我创作的那首歌——讲述的是一个俄罗斯故事。

[lʌ; əv][ˈhəʊli][ˈpiːtər][lʌ; əv][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [geɪt] :

Of Holy Peter of the Burning Gate :
的 圣 彼得 的 这 燃烧 门 :

论燃烧之门的圣彼得：

[ə; eɪ][seɪnt][lʌ; əv] ['rʌ(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [sɔː] [[sɪks]]

A saint of Russia in a vision saw [6]
一个 圣 的 俄罗斯 在 一个 想象 锯 [6]

俄罗斯圣人在梦中看到了[6]

[[sɪŋz]]
[**Sings**]
[唱歌]

[唱歌]

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [nu:] [əˈrɪzn] [weɪt]
A stranger new arisen wait
一个 陌生人 新的 出现 等待
一个陌生人，新近出现，等待着

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈpi:təz] [gert] ,
By the door of Peter's gate ,
经过 这 门 的 彼得的 门 ,
在彼得门的门口，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈoʊpən][waɪd]
And he shouted Open wide
和 他 喊叫 打开 宽的
他大喊：“张开嘴！ ”

[ðɑɪ][ˈseɪkrɪd] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˈpi:tər] [kraɪd] ,
Thy sacred door , but Peter cried ,
你的 神圣 门 , 但 彼得 哭 ,
你的圣门，但彼得喊道：

[noʊ] , [ðɑɪ] [hoʊm][ɪz] [ˈdi:pəst] [hel] ,
No , thy home is deepest hell ,
不 , 你的 家 是 最深处 地狱 ,
不，你的家是地狱深处。

[di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [wel] .
Deeper than the deepest well .
更深 比 这 最深处 出色地 .
比最深的井还要深。

[ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈsɔːftli] [kruː]
Then the stranger softly crew
然后 这 陌生人 轻轻 全体人员
然后，陌生人轻轻地.....

[kɑːk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l] - [ˈduːd(ə)l] - [ˈduː] !
Cock - a - doodle - doodle - doo !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 涂鸦 - 嘟 !
喔喔喔喔！

[ˈænsər] [ˈpi:tər] : [ˈentər][ɪn]
Answered Peter : Enter in
回答 彼得 : 进入 在
彼得回答：请进

[frend] ; [bʌt; bət] - [twɜːr] [ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪn]
Friend ; but 'twere a deadly sin
朋友 ; 但 - 是 一个 致命 罪
朋友；但这却是致命的罪过

[ˈevər] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd]
Ever more to speak a word
曾经 更多的 到 说话 一个 单词
越来越少开口说话

[ʌv; əv][ˈeni] [ʌnˈblest] [ˈɜːrθli] [bɜːrd] .
Of any unblest earthly bird .
的 任何 未受祝福的 尘世的 鸟 .
任何未受祝福的尘世飞鸟。

[fɜːrst] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[biː; bi] [stɪl] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] - .
Be still , I hear the step of Ebremar .
是 仍然 , 我 听到 这 步 的 - .

安静点, 我听到了埃布雷马尔的脚步声。

[ˈjɑːndər] [hiː; hi] [kʌmz] ; [braɪt] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] - [ˈtʃiːkt]
Yonder he comes ; bright - eyed , and hollow - cheeked

他从那边来了; 眼神明亮, 面颊凹陷。

[frʌm; frəm] [ˈfæstɪŋ] — [siː] , [ðə; ði] [red] [laɪt] [ˈslæntɪŋ] [daʊn]
From fasting — see , the red light slanting down

禁食——看, 红灯向下倾斜

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊ] [ræps] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
From the great painted window wraps his brow ,

透过巨大的彩绘窗户, 他的额头仿佛被包裹住了。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːrɪəʊl] .
As with an aureole .
作为 和 一个 光环 .

就像光环一样。

[- [ˈentərz] — [ðeɪ] [ɔːl] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .]
[**Ebremar enters — they all bow to him** .]
[- 进入 — 他们 全部 弓 到 他 .]

[埃布雷马尔入场——众人向他鞠躬。]

[fɜːrst] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[maɪ] [suːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] —
My suit to you —

我向你求婚——

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ; [ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [gɜːrl] [mʌst; məst] [daɪ] .
I will not hear ; the Moorish girl must die .
我 将要 不是 听到 ; 这 摩尔式 女孩 必须 死 .

我不会听的; 那个摩尔女孩必须死。

[aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [ˈherəsi] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæd] [ɜːrθ] ,
I will burn heresy from this mad earth ,

我将把异端邪说从这片疯狂的土地上彻底清除。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

[fɜːrst] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[ˈmɜːrsɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈmænə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Mercy is the manna of the world .
怜悯 是 这 吗哪 的 这 世界 .

怜悯是世间的甘露。

- .
Ebremar .
-

埃布雷马尔。

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .
The wages of sin is death .
这 工资 的 罪 是 死亡 .

罪的工价乃是死。

[ˈsekənd] [mʌŋk] .
Second Monk .
第二 僧 .

第二位僧侣。

[noʊ][juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

[fɜːrst] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[maɪ][bɔːrd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [preɪ] [dɪˈsend]
My lord , if it must be , I pray descend
我的 主 , 如果 它 必须 是 , 我 祈祷 下降

大人，如果必须如此，我恳请您下凡。

[jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] - [niːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt]
Yourself into the dungeon 'neath our feet
你自己 进入 这 地牢 - 下方 我们的 脚

把自己扔进我们脚下的地牢

[ænd; ənd] [ɪmpɔːrˈtuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈwertɪ] [wɜːrdz] [ðɪs] [mɔr] ,
And importune with weighty words this Moor ,
和 进口 和 重 字 这 泊 ,

并用沉重的言辞恳求这个摩尔人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːrˈswer] [hɜːr; hær] [ˈherɪsiːz] [ænd; ənd] [seɪv]
That she foreswear her heresies and save
那 她 誓言 她 异端 和 节省

愿她放弃异端邪说，拯救

[hɜːr; hær] [soʊl] [frʌm; frəm] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ˈendləs] [fleɪm] [ɪn] [hel] .
Her soul from seas of endless flame in hell .
她 灵魂 从 海域 的 无尽的 火焰 在 地狱 .

她的灵魂来自地狱无尽的烈焰之海。

- .
Ebremar .
-

埃布雷马尔。

[aɪ] [spi:k] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rʋənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]
I speak alone with servants of the Cross
我 说话 独自的 和 仆人的 这 又

我独自与十字架的仆人交谈。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] — [ænd; ənd] [jet] — [bʌt; bət][noʊ] , [fer'wel] .
And dying men — and yet — but no , farewell .
和 垂死 男人 — 和 然而 — 但 不 , 告别 .

还有垂死之人——然而——不，再见。

['sekənd] [mʌŋk] .
Second Monk .
第二 僧 .

第二位僧侣。

[noʊ][ju:z] .
No use .
不 使用 .

没用。

- .
Ebremar .
-

埃布雷马尔。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[[ðeɪ] [goʊ] .]
[They go .]
[他们 去 .]

他们走了。

[hɪr] [oʊ] !
Hear oh !
听到 哦 !

听啊！

[ðəʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [gɑ:d] ,
thou enduring God ,
你 持久 上帝 ,

永恒的神啊，

[hu:] ['gɪvɛθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən] - ['krestɪd] [ren]
Who giveth to the golden - crested wren
WHO 给予 到 这 金的 - 冠状 鹌

谁赐予金冠鹌鹑

[hɜ:r; hər] ['hæŋɪŋ] ['mæŋ(ə)n] .
Her hanging mansion .
她 绞刑 大厦 .

她那座悬空豪宅。

[gɪv] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [preɪ] ,
Give to me , I pray ,
给 到 我 , 我 祈祷 ,

请赐予我，我祈求。

[ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ðəɪ] [tru:θ] .
The burthen of thy truth .
这 负担 的 你的 真相 .

你真理的重担。

[ri:tʃ] [daʊn] [ðai][hændz] [['sevən]]
Reach down thy hands [7]
抵达 向下 你的 双手 [7]

伸出你的双手[7]

[ænd; ənd] [fɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðai][reɪdʒ] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [bru:z]
And fill me with thy rage , that I may bruise
和 充满 我 和 你的 愤怒 , 那 我 可能 挫伤

让你的愤怒充满我，让我伤痕累累

[ðə; ði] ['hi:ðn] .
The heathen .
这 异教徒 .

异教徒。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [jeɪk] [ðə; ði] ['sʌlən] [kɪŋz]
Yea , and shake the sullen kings
是的 , 和 摇 这 忧郁 国王

是的，摇醒那些阴郁的国王们。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [θrounz] .
Upon their thrones .
之上 他们的 王座 .

在他们的王座上。

[ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv][men][jæl; ʃəl] [floʊ]
The lives of men shall flow
这 生活 的 男人 将 流动

人的生命将流淌

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪvʊ'ɪts]
As quiet as the little rivulets
作为 安静的 作为 这 小的 小溪

像小溪一样安静

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃeltɜ:ɪŋ] ['jædoʊ] [ʌv; əv][ðai] [tʃɜ:rtʃ] ,
Beneath the sheltering shadow of thy Church ,
下面 这 庇护所 阴影 的 你的 教会 ,

在你的教会的庇护之下，

[ænd; ənd] [ðau] [jælt] [bend] , [ɪn'dʊrɪŋ] [gɑ:d] , [ðə; ði] [ni:z]
And thou shalt bend , enduring God , the knees
和 你 应 弯曲 , 持久 上帝 , 这 膝盖

你必屈膝，忍受上帝。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɒrɪɪz] [hu:z] [neɪmz] [hæv; həv] [sʌŋ]
Of the great warriors whose names have sung
的 这 伟大的 战士 谁 姓名 有 唱

那些名字被传颂的伟大战士

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ɪts] [fɪrs] ['ɪnfənsɪ] [ə'gen] .
The world to its fierce infancy again .
这 世界 到 它是 凶猛的 婴儿期 再次 .

世界又回到了它充满野性的幼年时期。

[si:n] [aɪ'aɪ'aɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwi'zɪŋ] .
The dungeon of the Inquisition .
这 地牢 的 这 宗教裁判所 .

宗教裁判所的地牢。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:toʊ] - [di: 'eɪ] - [ef 'i:]

The morning of the Auto - da - Fe
这 早晨 的 这 汽车 - 达 - 铁

宗教审判的早晨

[dɔ:nz] ['dɪmli] [θru:] [ə; eɪ] [bɑ:rd] ['wɪndəʊ] .

dawns dimly through a barred window .
黎明 依稀 通过 一个 禁止 窗户 .

黎明的光线透过装有铁栅栏的窗户昏暗地照进来。

[ə; eɪ] [fju:] [feɪnt] [stɑ:rz]

A few faint stars
一个 很少 头晕的 明星

几颗暗淡的星星

[ɑ:r; əɹ] ['ʃaɪnɪŋ] .

are shining .
是 灼灼 .

闪闪发光。

['swɒləʊz] [ɑ:r; əɹ]['sɜ:rkliŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɪ'daʊt] .

Swallows are circling in the dimness without .
燕子 是 盘旋 在 这 昏暗 没有 .

外面昏暗的光线下，燕子盘旋着。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[oʊ] ! ['swɒləʊz] , ['swɒləʊz] , ['swɒləʊz] , [wɪl] [ji:; ji][flaɪ]

Oh ! swallows , swallows , swallows , will ye fly
哦 ! 燕子 , 燕子 , 燕子 , 将要 是的 飞

哦！燕子，燕子，燕子，你们会飞翔吗？

[ðɪs] [i:v] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt]

This eve , to - morrow , or to - morrow night
这 前夕 , 到 - 明天 , 或者 到 - 明天 夜晚

今晚、明天或明晚

[ə'blaʋ] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk]

Above the farm - house by the little lake
多于 这 农场 - 房子 经过 这 小的 湖

在小湖边的农舍上方

[ðæts] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] [wɪð; wɪθ]['peɪ(ə)nt] [puʃɪz] ,

That's rustling in the reeds with patient pushes ,
那就是 沙沙声 在 这 芦苇 和 病人 推动 ,

那是耐心推搦芦苇时发出的沙沙声。

[sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ded] ['fɒtstep] ['wɪspəɪŋ] [θru:]

Soft as a long dead footstep whispering through
柔软的 作为 一个 长的 死的 脚步 耳语 通过

轻柔得像一阵久远的脚步声低语

[ðə; ði][breɪn] .

The brain .
这 脑 .

大脑。

[maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [daʊn]

My brothers will be passing down
我的 兄弟 将要 是 通过 向下

我的兄弟们将会传承下去

[kwaɪt] [su:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , [wer] [ðə; ði] ['pɒpi:z] [groʊ] ,
Quite soon the cornfield , where the poppies grow ,
相当 很快 这 玉米地 , 在哪里 这 罂粟花 生长 ,
很快, 长满罂粟的玉米地就.....

[tu:; tə][ðer; ðər][fɑ:rm] - [wɜ:rk] ; [haʊ] ['saɪlənt][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] .
To their farm - work ; how silent all will be .
到 他们的 农场 - 工作 ; 如何 沉默的 全部 将要 是 .
他们将从事农活; 一切都将多么安静啊。

[bʌt; bət][noʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wɔ:rm] ['weðər] , - [mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
But no , in this warm weather , ' mong the hills ,
但 不 , 在 这 温暖的 天气 , - 蒙 这 丘陵 ,
但是, 不, 在这温暖的天气里, 在群山环抱之中,

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [feɪnt][fɑ:r] ['θʌndər] - [saʊnd][æz; əz] [ðoʊ]
Will be the faint far thunder - sound as though
将要 是 这 头晕的 远的 雷 - 声音 作为 尽管
会是远处微弱的雷声, 仿佛.....

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər] ['dri:mɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌmə] [sli:p] ;
The world were dreaming in its summer sleep ;
这 世界 是 做梦 在 它是 夏天 睡觉 ;
世界在夏日的沉睡中做着梦;

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['leɪtər] , [deɪ] [ɪz] ['skersli] ['dɔ:nɪŋ] .
That will be later , day is scarcely dawning .
那 将要 是 之后 , 天 是 几乎 黎明 .
那还要晚些时候, 天才刚刚亮。

[ænd; ənd] [hə'sɑ:n] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] ,
And Hassan will be with them — he was so small ,
和 哈桑 将要 是 和 他们 — 他 曾是 所以 小的 ,
哈桑也会和他们在一起——他那么小。

[ə; eɪ] [wi:k] , [θɪn] [tʃaɪld] , [wen] [læst][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
A weak , thin child , when last I saw him there .
一个 虚弱的 , 薄的 孩子 , 什么时候最后的 我 锯 他 那里 .
我最后一次见到他时, 他还是个虚弱瘦弱的孩子。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['tɔ:lər] [naʊ] — - [twʌz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
He will be taller now — ' twas long ago .
他 将要 是 更高 现在 — - 那是 长的 前 .
他现在应该更高了——那是很久以前的事了。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ə] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['glɪməɪŋ] [skwer] .
The men are busy in the glimmering square .
这 男人 是 忙碌的 在 这 微光 正方形 .
男人们在灯火通明的广场上忙碌着。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mɜ:rmər][æz; əz] [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] [bi:mz]
I hear the murmur as they raise the beams
我 听到 这 低语 作为 他们 增加 这 光束
我听到他们升起横梁时的低语声。

[tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['sɜ:rkliŋ] [si:ts] , [wer] [haɪ] [ɪn][er]
To build the circling seats , where high in air
到 建造 这 盘旋 座位 , 在哪里 高的 在 空气
为了建造高空环形座椅

[su:n] [wɪl] [ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃmən] [nɔ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] .
Soon will the churchmen nod above the crowd .
很快 将要 这 教会人士 点头 多于 这 人群 .
很快, 神职人员就会在人群上方点头示意。

[aɪm][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] ['kʌmpəni] [hu:z] [fi:t]
I'm not of that pale company whose feet
我是 不是 的 那 苍白 公司 谁 脚

我不是那种脚部苍白的人。

[er] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][ˈfɔ:ltər] [θru:] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [skwer] ,
Ere long shall falter through the noisy square ,
埃雷 长的 将 犹豫不决 通过 这 嘈杂 正方形 ,

不久便会跌跌撞撞地穿过喧闹的广场，

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [ðens] — [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [rɪŋ] ,
And not come thence — for here in this small ring ,
和 不是 来 因此 — 为了 这里 在 这 小的 戒指 ,

而且不能离开——因为就在这里，在这个小环里，

['hɑ:rkən] , [ji:; ji] ['swɒləuz] !
Hearken , ye swallows !
倾听 , 是的 燕子 !

听着，燕子们！

[aɪ][hæv; həv] [hɔ:did] [ʌp]
I have hoarded up
我 有 囤积 向上

我囤积了

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] [dra:p] .
A poison drop .
一个 毒 降低 .

一颗毒药滴。

[ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv][ˈfænsi][wʌns] , [[eɪt]]
The toy of fancy once , [8]
这 玩具 的 想要 一次 , [8]

曾经的幻想玩具[8]

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['mʊrɪʃ] [meɪdz] , [br'gɑ:t]
A fashion with us Moorish maids , begot
一个 时尚 和 我们 摩尔式 女佣 , 生

我们摩尔少女的时尚，源于

[ʌv; əv] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r]
Of dreaming and of watching by the door
的 做梦 和 的 观看 经过 这 门

做梦，在门边眺望

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [pæs] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [ʌv] [maɪ] [rɪŋ] ,
The shadows pass ; but now , I love my ring ,
这 阴影 经过 ; 但 现在 , 我 爱 我的 戒指 ,

阴影终会消散；但现在，我爱我的戒指。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [du:]
For it alone of all the world will do
为了 它 独自的 的 全部 这 世界 将要 做

唯有它才能做到。

[maɪ] ['bɪdɪŋ] .
My bidding .
我的 投标 .

我的出价。

[[sʌks] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .]
[Sucks poison from the ring .]
[真糟糕 毒 从 这 戒指 .]

【从戒指中吸出毒素。】

[naʊ] - [tɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd]
Now 'tis done , and I am glad
现在 - 的 完毕 , 和 我 是 高兴的

现在一切都结束了，我很高兴。

[ænd; ənd] [fri:] — - [twɪl] [θi:v] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['sli:pi] [mu:d]
And free — 'twill thief away with sleepy mood
和 自由的 — - 斜纹布 小偷 离开 和 困 情绪

自由自在——斜纹布偷走了昏昏欲睡的心情

[maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ʃɑ:ndə] ['braɪtnɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ]
My thoughts , and yonder brightening patch of sky
我的 想法 , 和 远处 提亮 修补 的 天空

我的思绪，以及远处那片渐渐明亮的天空

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ba:z] [krɔ:st] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [fɔ:r] [wɔ:lz][maɪ][wɜ:rld] ,
With three bars crossed , and these four walls my world ,
和 三 酒吧 交叉 , 和 这些 四 墙壁 我的 世界 ,

三道横梁交错，这四面墙就是我的世界。

[ænd; ənd][ʃɑ:n] [fju:] [stɑ:rz] , [groʊn] [dɪm][laɪk] [aɪz] [ʌv; əv]['lʌvəz]
And yon few stars , grown dim like eyes of lovers
和 远 很少 明星 , 生长 暗淡 喜欢 眼睛 的 恋人

远处几颗星星，渐渐黯淡，如同恋人的双眸。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜ:rld] [di'vaɪdz] .
The noisy world divides .
这 嘈杂 世界 分割 .

喧嚣的世界造成了分裂。

[haʊ] [su:n] [ə; eɪ] [di:d]
How soon a deed
如何 很快 一个 契据

契约多久才能生效？

[soʊ] [smɔ:l] [meɪks] [wʌn] [groʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['tɒtəɪŋ] .
So small makes one grow weak and tottering .
所以 小的 制作 一 生长 虚弱的 和 颤巍巍 .

太小会让人变得虚弱不堪，步履蹒跚。

[wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [leɪ] [em 'i:] [daʊn] ?
Where shall I lay me down ?
在哪里 将 我 躺 我 向下 ?

我该在哪里安身？

[ðæt] ['kwestʃən] [ɪz]
That question is
那 问题 是

这个问题是

[ə; eɪ] ['weɪti] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][læst] .
A weighty question , for it is the last .
一个 重 问题 , 为了 它 是 这 最后的 .

这是一个重要的问题，因为这是最后一个问题。

[nɑ:t][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə; eɪ]['spaɪdər] [wi:vz] [hɜ:r; hər][web] .
Not there , for there a spider weaves her web .
不是 那里 , 为了 那里 一个 蜘蛛 编织 她 网站 .

不在那里，因为那里有一只蜘蛛在织网。

[neɪ] [hɪr] , [aɪl] [leɪ] [em 'i:] [daʊn] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑ:tʃ]
Nay here , I'll lay me down where I can watch
不 这里 , 患病的 躺 我 向下 在哪里 我 能 手表

不，我就躺在这儿，找个地方看着。

[ðə; ði] ['bə:gəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [feɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] , . . .
The burghers of the night fade one by one , : : :
这 市民 的 这 夜晚 褪色 一 经过 一 , : : :
夜幕降临, 市民们一个个消失在人群中.....

[ˈjɑ:ndər][ə; eɪ] [li:f]
Yonder a leaf
远处 一个 叶子
远处一片叶子

[ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [ˈblɑ:səm] [ˈsɜ:rkəl] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
Of apple blossom circles in the gloom ,
的 苹果 开花 界 在 这 愁云 ,
昏暗中, 苹果花盛开成圈,

[ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][jɑ:n] [bɑ:rd] [ˈwɪndəʊ] .
Floating from yon barred window .
漂浮的 从 远 禁止 窗户 .
从那扇装有铁栅栏的窗户里飘出来。

[nu:] [ˈkʌmə] ,
New comer ,
新的 角 ,
新来者,

[ðəʊɪt] [ˈwelkəm] .
Thou'rt welcome .
你 欢迎 .
欢迎。

[laɪ] [ðer; ðər][kloʊz] [ə'ɡenst] [maɪ][ˈfɪŋɡərz] .
Lie there close against my fingers .
说谎 那里 关闭 反对 我的 手指 .
就那样躺在我指尖边。

[aɪ][ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwaɪtɪst] , [ðeɪ] [ɔ:r] [ðəʊ] .
I wonder which is whitest , they or thou .
我 想知道 哪个 是 最白 , 他们 或者 你 .
我想知道“他们”和“你”哪个更白。

- [tɪz] [ðəʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪv] [ɡroʊn] [blu:] [ə'raʊnd][ðə; ði][neɪlz] .
'Tis thou , for they've grown blue around the nails .
- 的 你 , 为了 他们有 生长 蓝色的 大约 这 指甲 .
是你, 因为它们的指甲周围都长蓝了。

[maɪ] [ˈblɑ:səm] , [aɪ][eɪ'em] [ˈdaɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz]
My blossom , I am dying , and the stars
我的 开花 , 我 是 垂死 , 和 这 明星
我的花朵, 我即将凋零, 而星辰

[ɑ:r; ə] [ˈdaɪŋ] [tu:] .
Are dying too .
是 垂死 也 .
他们也正在死去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ˈsev(ə)n][stɑ:rz] ;
They were full seven stars ;
他们 是 满的 七 明星 ;
它们都是七星级的;

[tu:] [ˈoʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] , [tu:] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Two only now they are , two side by side .
二 仅有的 现在 他们 是 , 二 边 经过 边 .
现在只剩下两个了, 并排站着。

[oʊ] ! ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lə:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ðæt] [naɪt] ,
Oh ! Allah , it was thus they shone that night .
哦 ! 真主 , 它 曾是 因此 他们 闪耀 那 夜晚 ,
哦! 真主啊, 那晚他们就是这样闪耀的。

[wen] [maɪ][bɔ:st] ['lʌvər] [left] [ði:z] [ɑ:rmz] .
When my lost lover left these arms .
什么时候 我的 丢失的 情人 左边 这些 武器 :
当我失去的爱人离开我的怀抱。

[maɪ] - ,
My Vallence ,
我的 - ,
我的勇气,

[wi:; wi] [mi:t] [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [stɑ:rz]
We meet at last , the ministering stars
我们 见面 在 最后的 , 这 服侍 明星
我们终于相聚, 这些施予恩泽的星辰。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nə'tɪvəti] [hæŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Of our nativity hang side by side ,
的 我们的 耶稣诞生 悬挂 边 经过 边 ,
我们的诞生场景并排悬挂着,

[ænd; ænd] [θrɑ:b] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [ɡri:n] [dɑ:n] .
And throb within the circles of green dawn .
和 搏动 之内 这 界 的 绿色的 黎明 :
在黎明的绿色光晕中悸动。

[tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] .
Too late , too late , for I am near to death .
也 晚的 , 也 晚的 , 为了 我 是 靠近 到 死亡 :
太迟了, 太迟了, 我已经接近死亡。

[aɪ][traɪ][tu:; tə][lɪft] [maɪn][ɑ:rmz] — [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'ɡen] .
I try to lift mine arms — they fall again .
我 尝试 到 举起 矿 武器 — 他们 落下 再次 :
我试着抬起胳膊——但它们又垂了下来。

[ðɪs] [deθ] [ɪz] ['hevi] [ɪn][maɪ][veɪnz] [laɪk] [sli:p] .
This death is heavy in my veins like sleep .
这 死亡 是 重的 在 我的 静脉 喜欢 睡觉 :
这死亡的沉重感像睡眠一样压在我的血管里。

[aɪ]['kænɑ:t]['i:v(ə)n] [krɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][flægz]
I cannot even crawl along the flags
我 不能 甚至 爬行 沿着 这 旗帜
我甚至无法沿着旗帜爬行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðoʊz] [braɪt] [stɑ:rz] .
A little nearer those bright stars .
一个 小的 更近 那些 明亮的 明星 :
离那些明亮的星星更近一些。

[tel] [,em 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,
告诉我,

[ɪz][,aɪ 'ti:][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [stɑ:rz] , [ðæt] [wen] [deθ] [kʌmz]
Is it your message , stars , that when death comes
是 它 你的 信息 , 明星 , 那 什么时候 死亡 来
星辰啊, 这是你们想传达的信息吗? 当死亡来临之时.....

[maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fleɪmz] [[naɪn]]
My soul shall touch with his , and the two flames [9]
我的 灵魂 将 触碰 和 他的 , 和 这 二 火焰 [9]
我的灵魂将与他的灵魂相触，两团火焰[9]

[bi:; bi][wʌn] ?
Be one ?
是 一 ?
成为其中一员？

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɔlz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [si:ld] .
I think all's finished now and sealed .
我 思考 一切 完成的 现在 和 密封 .
我认为一切都已尘埃落定，尘埃落定了。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ['entər] - .]
[After a pause enter Ebremar .]
[后 一个 暂停 进入 - .]
[停顿片刻后，埃布雷马尔登场。]

- .
Ebremar .
- .
埃布雷马尔。

[jʌŋ] ['mʊrɪʃ] [gɜ:rl] , [ðɑɪ]['faɪn(ə)l][ˈaʊər][ɪz] [hɪr] ,
Young Moorish girl , thy final hour is here ,
年轻的 摩尔式 女孩 , 你的 最终的 小时 是 这里 ,
年轻的摩尔少女，你的末日已至。

[kæst][ɔ:f] [ðɑɪ] ['herɪsi:z] [ænd; ənd] [seɪv] [ðɑɪ] [soʊl]
Cast off thy heresies and save thy soul
投掷 离开 你的 异端 和 节省 你的 灵魂
摒弃你的异端邪说，拯救你的灵魂

[frʌm; frəm] ['deɪtlɪs] [peɪn] .
From dateless pain .
从 无日期 疼痛 .
来自无法确定日期的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [sli:ps] —
She sleeps —
她 睡觉 —
她睡着了——

[['sta:tɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]
[开始。]

- — [ðəʊ] —
Mosada — thou —
- — 你 —
摩萨达——你——

[oʊ][gɑ:d] ! — [ə'weɪk] , [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t][daɪ] .
Oh God ! — awake , thou shalt not die .
哦 上帝 ! — 醒 , 你 应 不是 死 .
哦，上帝！——醒来吧，你不会死的。

[ʃi:; ʃi] [sli:ps] .
She sleeps .
她 睡觉 .
她睡着了。

[hɜːr; həɹ] [hed] [kæst] ['bækwəɹd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ʌn'luːst] [her] .
Her head cast backward in her unloosed hair .
她 头 投掷 落后 在 她 解开 头发 .

她仰着头，披散着头发。

[lʊk] [ʌp] , [lʊk] [ʌp] , [ðai] - [ɪz][baɪ] [ðiː] .
Look up , look up , thy Vallence is by thee .
看 向上 , 看 向上 , 你的 - 是 经过 你 .

抬头看看，抬头看看，你的勇士就在你身边。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['peɪlnəs] [kri:ps] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] [breɪst]
A fearful paleness creeps across her breast
一个 可怕 苍白 令人毛骨悚然 穿过 她 胸部

一抹可怕的苍白爬上她的胸膛

[ænd; ænd][aʊt] - [spred] [ɑ:rmz] .
And out - spread arms .
和 出去 - 传播 武器 .

并张开双臂。

[['kæstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ] .]
[Casting himself down by her .]
[铸件 他自己 向下 经过 她 .]

[被她贬低。]

[biː; bi][nɑːt][soʊ] [peɪl] , [dɪr] [lʌv] .
Be not so pale , dear love .
是 不是 所以 苍白 , 亲爱的 爱 .

亲爱的，别这么苍白。

[oʊ] ! [kæn; kən][maɪ] ['kɪsɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [noʊ] [mɔːr]
Oh ! can my kisses bring a flush no more
哦 ! 能 我的 吻 带来 一个 冲洗 不 更多的

哦！我的吻还能再带来红晕吗？

[ə'pɑːn][ðai] [feɪs] .
Upon thy face .
之上 你的 脸 .

在你脸上。

[haʊ] ['hevɪli] [ðai] [hed]
How heavily thy head
如何 重度 你的 头

你的头颅有多么沉重

[hæŋz] [ɑːn][maɪ] [breɪst] .
Hangs on my breast .
悬挂 在 我的 胸部 .

挂在我胸前。

[ˈlɪs(ə)n] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .
Listen , we shall be safe .
听 , 我们 将 是 安全的 .

听着，我们会安全的。

[wi:l] [flaɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
We'll fly from this before the morning star .
出色地 飞 从 这 前 这 早晨 星星 .

我们将在晨星升起之前离开这里。

[dɪr] [hɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [wei] [ðæt] [liːdz]
Dear heart , there is a secret way that leads
亲爱的 心 , 那里 是 一个 秘密 方式 那 线索

亲爱的，有一条秘密的小路通往

[ɪts][ˈpeɪvən][ˌlenkθ; lenθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ˈrɪvəz] [mɑ:rdʒ] ,
Its paven length towards the river's marge ,
它是 铺路石 长度 向 这 河流的 玛吉 ,
它铺砌的道路一直延伸到河岸边,

[wer] [laɪz][ə; eɪ] [ˈjæləp] [ɪn][ðə; ði] ˈjelou] [ri:dz] .
Where lies a shallop in the yellow reeds .
在哪里 谎言 一个 小船 在 这 黄色的 芦苇 .
黄芦苇丛中, 停泊着一艘小船。

[əˈweɪk] , [əˈweɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [waɪ] [seɪl][əˈfɑ:r] ,
Awake , awake , and we will sail afar ,
醒 , 醒 , 和 我们 将要 帆 远方 ,
醒来, 醒来, 我们将远航。

[əˈfɑ:r] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [fli:t] [waɪt] ˈrɪvəz] [feɪs] —
Afar along the fleet white river's face —
远方 沿着 这 舰队 白色的 河流的 脸 —
沿着远处碧白的河岸——

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhwɪspəz] [ænd; ənd][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] —
Alone with our own whispers and replies —
独自的 和 我们的 自己的 低语 和 回复 —
独自一人, 与自己的低语和回应为伴——

[əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ˈmə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
Alone among the murmurs of the dawn .
独自的 之中 这 低语 的 这 黎明 .
独自一人, 沉浸在黎明的低语中。

[əˈmʌŋ] [ðəɪ][ˈneɪ(ə)n] [nʌŋ] [jæl; jəl] [noʊ] [ðæt][aɪ]
Among thy nation none shall know that I
之中 你的 国家 没有任何 将 知道 那 我
你的国中无人知晓我

[wʌz; wəz] - , [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][gɑ:d] ,
Was Ebremar , whose thoughts were fixed on God ,
曾是 - , 谁 想法 是 固定的 在 上帝 ,
埃布雷马尔, 他的心思全然放在上帝身上,

[ænd; ənd][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhoʊlɪnəs] .
And heaven , and holiness .
和 天堂 , 和 圣洁 .
还有天堂, 还有圣洁。

- .
Mosada .
- .
摩萨达。

[lets] [tɔ:k][ænd; ənd] [gri:v] ,
Let's talk and grieve ,
我们来吧 讲话 和 悲伤 ,
让我们谈谈, 一起哀悼。

[fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈmju:zɪk][fɔ:r; fər][sæd] [soʊlz] .
For that's the sweetest music for sad souls .
为了 那就是 这 最甜美的 音乐 为了 伤心 灵魂 .
因为那是抚慰悲伤灵魂的最动听的音乐。

[ˈdeɪz] [ded] , [ɔ:l] [fleɪm] - [brˈwɪldərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz]
Day's dead , all flame - bewildered , and the hills
天 死的 , 全部 火焰 - 困惑 , 和 这 丘陵
白昼已逝, 烈焰迷茫, 群山

[ɪn] - ['saɪləns] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [gri:f] .
In list'ning silence gazing on our grief .
在 沉默 凝视 在 我们的 悲伤 .
在静默中，凝视着我们的悲伤。

[aɪ][ʼnevər] [nu:] [æn; ən] [i:v] [soʊ] ['mɑ:rvələs] [sti:l] .
I never knew an eve so marvellous still .
我 绝不 知道 一个 前夕 所以 奇妙 仍然 .
我从未见过如此美妙的夜晚。

- .
Ebremar .
- .
埃布雷马尔。

[hɜ:r; həər] [dri:mz] [ɑ:r; əər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['jɪrz] .
Her dreams are talking with old years .
她 梦境 是 说 和 老的 年 .
她的梦境与岁月对话。

[ə'weɪk] ,
Awake ,
醒 ,
醒，

[gri:v] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] - [ni:l] [br'saɪd] [ðɪ:] —
Grieve not , for Vallence kneels beside thee —
哀悼 不是 , 为了 - 跪着 旁 你 —
不要悲伤，因为勇气与你同在——

- .
Mosada .
- .
摩萨达。

- ,
Vallence ,
- ,
瓦伦斯，

- [tɪz] [leɪt] , [weɪt][wʌŋ] [mɔ:r] [deɪ] ; [br'loʊ] [ðə; ði] [hɪlz]
'Tis late , wait one more day ; below the hills
- 的 晚的 , 等待 一 更多的 天 ; 以下 这 丘陵
时间已晚，再等一天吧；山下

[ðə; ði] [fʊt] - [wɔ:rn] [wei] [ɪz] [b:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [grəʊz] [dɑ:rk] .
The foot - worn way is long , and it grows dark .
这 脚 - 磨损 方式 是 长的 , 和 它 生长 黑暗的 .
这条人走出来的路很长，而且天色渐暗。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ʼdɑ:rkəst] [i:v] [aɪ][ʼevər] [nu:] . [-]
It is the darkest eve I ever knew . [10]
它 是 这 最黑暗的 前夕 我 曾经 知道 . [-]
这是我经历过的最黑暗的夜晚。[10]

- .
Ebremar .
- .
埃布雷马尔。

[aɪ] [ni:l] [baɪ] [ðɪ:] — [noʊ] ['pɑ:rtɪŋ] [naʊ] — [lʊk] [ʌp] .
I kneel by thee — no parting now — look up .
我 下跪 经过 你 — 不 离别 现在 — 看 向上 .
我跪在你身边——此刻不再离别——抬头看看。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] — [ɪz] ['hæpi] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [griːfs] .
She smiles — is happy with her wandering griefs .
她 微笑 — 是 快乐的 和 她 漫游 悲伤 .

她笑了——她很享受自己游离的悲伤。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] ; [kɪs] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] .
So you must go ; kiss me before you go .
所以 你 必须 去 ; 吻 我 前 你 去 .

所以你必须走了；走之前吻我一下。

[oʊ] ! [wʊd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɪnɪts] [maɪt] [foʊld] [ʌp]
Oh ! would the busy minutes might fold up
哦 ! 会 这 忙碌的 分钟 可能 折叠 向上

哦！但愿忙碌的时光能够就此结束。

[ðer; ðər] ['θiːvɪŋ] [wɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [pɑːrt] .
Their thieving wings that we might never part .
他们的 盗窃 翅膀 那 我们 可能 绝不 部分 .

它们那偷来的翅膀，我们或许永远不会分开。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] ['hʌni] [swiːt] .
I never knew a night so honey sweet .
我 绝不 知道 一个 夜晚 所以 蜂蜜 甜的 .

我从未体验过如此甜蜜的夜晚。

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [liːv] ['teɪkɪŋ] .
There is no leave taking .
那里 是 不 离开 采取 .

不允许请假。

[aɪ] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] .
I go no more .
我 去 不 更多的 .

我不再去了。

[seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] - [ɪz] [ðəɪ] [hed]
Safe on the breast of Vallence is thy head
安全的 在 这 胸部 的 - 是 你的 头

你的头颅安然地躺在瓦伦斯的胸膛上。

[ʌn'hæpi] [wʌn] .
Unhappy one .
不开心 — .

不快乐的人。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[goʊ] [nɑːt] .
Go not .
去 不是 .

不要去。

[gʊʊ][nɑ:t] .
Go not .
去 不是 .

不要去。

[gʊʊ][nɑ:t] .
Go not .
去 不是 .

不要去。

[fɔ:r; fər] [naɪt] [kʌmz] [fæst] ; [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] , [maɪ] [lʌv] ,
For night comes fast ; look down on me , my love ,
为了 夜晚 来 快速地 ; 看 向下 在 我 , 我的 爱 ;

夜幕降临得很快 ; 我的爱人 , 请俯视我。

[ænd; ʌnd] [si:] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [du:] [laɪz][ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
And see how thick the dew lies on my face .
和 看 如何 厚的 这 露 谎言 在 我的 脸 .

你看 , 我脸上的露水有多厚啊。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [du:] - - .
I never knew a night so dew - bedrowned .
我 绝不 知道 一个 夜晚 所以 露 - - .

我从未见过如此露水弥漫的夜晚。

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[oʊ] ! [hʌ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðəɪ][maɪnd] .
Oh ! hush the wandering music of thy mind .
哦 ! 嘘 这 漫游 音乐 的 你的 头脑 .

哦 ! 请让那飘忽不定的思绪安静下来。

[lʊk] [ɑ:n][em 'i:][wʌns] .
Look on me once .
看 在 我 一次 .

看我一眼。

[waɪ] [sɪŋk][jɔr; jər] [ˈaɪ,lɪdz] [soʊ] ?
Why sink your eyelids so ?
为什么 下沉 你的 眼睑 所以 ?

为什么你的眼皮总是下垂 ?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [hæŋ] [soʊ] [ˈhevi] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ?
Why do you hang so heavy in my arms ?
为什么 做 你 悬挂 所以 重的 在 我的 武器 ?

为什么你挂在我怀里这么沉 ?

[lʌv] , [wɪl] [ju:; jʊ][daɪ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][met] ?
Love , will you die when we have met ?
爱 , 将要 你 死 什么时候 我们 有 遇见 ?

爱人 , 当我们相遇时 , 你会死去吗 ?

[wʌn] [lʊk]
One look
一 看

一眼

[gɪv] [tu:; tə][ðəɪ] - .
Give to thy Vallence .
给 到 你的 - .

献给你的勇士。

Mosada .
- .

摩萨达。

- — [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn]
Vallence — he has gone
- — 他 有 已消失

瓦伦斯——他走了

[frʌm; frəm] [hɪr] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊi] [wei] [ðæt] [ˈwaɪndz]
From here , along the shadowy way that winds
从 这里 , 沿着 这 阴暗的 方式 那 风
从这里，沿着蜿蜒的阴暗小路

[kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈpɪlgrɪm] [tɔːrtʃ] .
Companioning the river's pilgrim torch .
陪伴 这 河流的 朝圣 火炬 .

与河流上的朝圣火炬相伴。

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːŋgər] [ɪf] [aɪ][stænd][aʊt] [hɪr]
I'll see him longer if I stand out here
患病的 看 他 更长 如果 我 站立 出去 这里

如果我站在这里，就能见到他更久。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [braʊ] .
Upon the mountain's brow .
之上 这 山的 眉头 .

在山顶之上。

[[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] ['tɒtəz] .
[She tries to stand and totters .
[她 尝试 到 站立 和 蹒跚学步 .

她试图站起来，但摇摇晃晃的。

- [səˈpɔrts] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
Ebemar supports her , and
- 支持 她 , 和

埃布雷马尔支持她，

[ʃiː; ʃi][stændz] [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈvæli] .]
she stands pointing down as if into a visionary valley .]
她 站立 指向 向下 作为 如果 进入 一个 有远见的 谷 .]

她站在那里，手指向下，仿佛指向一个充满幻象的山谷。

[ˈjɑːndər][hiː; hi] [tredz]
Yonder he treads
远处 他 踏板

他在那边行走

[ðə; ði] [pæθ] [ɔː(r)] - ['mʌfld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] — [ded] [liːvz] ,
The path o'er - muffled with the leaves — dead leaves ,
这 小路 超过 - 闷音 和 这 树叶 — 死的 树叶 ,

小路被落叶——枯叶——遮蔽得严严实实。

[laɪk] [ˈhæpi] [θɔːts] [ɡroʊn] [sæd][ɪn][ˈiːv(ə)l] [deɪz] .
Like happy thoughts grown sad in evil days .
喜欢 快乐的 想法 生长 伤心 在 邪恶的 天 .

就像美好的回忆在邪恶的日子里变得悲伤。

[hiː; hi] [feɪdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][mɪsts] ; [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [kʌm] ,
He fades among the mists ; how fast they come ,
他 淡出 之中 这 薄雾 ; 如何 快速地 他们 来 ,

他渐渐隐入迷雾之中；迷雾来得真快啊。

[ænd; ɐnd] [pɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] !
And pour upon the world !
和 倒 之上 这 世界 ！

倾注于世界！

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊！

[wel] [ə; eɪ] [deɪ] !
well a day !
出色地 一个 天 ！

美好的一天！

[pʊr] [lʌv] [ænd; ɐnd] [ˈsɑːrou] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [θroun] [raʊnd]
Poor love and sorrow with their arms thrown round
贫穷的 爱 和 悲哀 和 他们的 武器 抛掷 圆形的

可怜的爱与悲伤，他们张开双臂拥抱彼此。

[iːtʃ] [ˈʌðəz] [neks] , [ænd; ɐnd] [ˈwɪspərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
Each other's necks , and whispering as they go ,
每个 其他的 脖子 , 和 耳语 作为 他们 去 ,

他们搂着彼此的脖子，边走边低语。

[stiːl] [ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .
Still wander through the world .
仍然 漫步 通过 这 世界 。

依然在世间游荡。

[ˈhiːz] [gɔːn] , [ˈhiːz] [gɔːn] .
He's gone , he's gone .
他是 已消失 , 他是 已消失 。

他走了，他走了。

[aɪm] [ˈwɪri] — [ˈwɪri] , [ænd; ɐnd] - [tɪz] [ˈveri] [kould] .
I'm weary — weary , and ' tis very cold .
我是 厌倦 — 厌倦 , 和 的 非常 寒冷的 。

我好累——真的好累，而且天气很冷。

摩萨达：一首戏剧诗(Mosada A dramatic poem)

第2/2页

[aɪ] [drɔ:] [maɪ] [kloʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [koʊld] .
I'll draw my cloak around me ; it is cold .
患病的 画 我的 披风 大约 我 ; 它 是 寒冷的 .

我要披上斗篷，外面很冷。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] ['bɪtər] [koʊld] .
I never knew a night so bitter cold .
我 绝不 知道 一个 夜晚 所以 苦的 寒冷的 .

我从未经历过如此寒冷的夜晚。

[[daɪz] .]
[Dies .]
[死亡 .]

[去世。]

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

- !
Mosada !
- !

摩萨达！

[oʊ] , - !
Oh , Mosada !
哦 , - !

哦，摩萨达！

[['entər] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtər] .] [-]
[Enter Monks and Inquisitors .] [11]
[进入 僧侣 和 审判官 .] [-]

【僧侣和审判官登场。】【11】

[fɜ:rst] [ɪn'kwɪzɪtər] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[maɪ] [bɔ:rd] , [ju:; jʊ] [kɔ:ld] .
My lord , you called .
我的 主 , 你 称为 .

大人，您来电了。

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[nɑ:t][aɪ] . [ðɪs] [meɪd] [ɪz] [ded] .
Not I . This maid is dead .
不是 我 . 这 女佣 是 死的 .

不是我。这个女佣已经死了。

[fɜːrst] [mʌŋk] .

First Monk .
第一的 僧 .

第一位僧侣。

[frʌm; frəm] ['pɔɪzn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kæna:t] [trʌst] [ðɪ:z] [mʊəz] .

From poison , for you cannot trust these Moors .
从 毒 , 为了 你 不能 相信 这些 沼泽地 .

小心毒药，因为你不能信任这些摩尔人。

[jʊə(r)] [peɪl] , [maɪ][bɔːrd] .

You're pale , my lord .
你是 苍白 , 我的 主 .

大人，您脸色苍白。

[fɜːrst] [ɪn'kwɪzɪtər] .

First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[ə'saɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] ['kwɪvərɪŋ] .

[aside] His lips are quivering .
[旁边] 他的 嘴唇 是 颤抖 .

（旁白）他的嘴唇在颤抖。

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [naʊ]

The flame that shone within his eyes but now
这 火焰 那 闪耀 之内 他的 眼睛 但 现在

他眼中曾经闪耀的火焰，如今却已熄灭。

[hæz; həz] ['flikəd] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] .

Has flickered and gone out .
有 闪烁 和 已消失 出去 .

闪烁了一下就熄灭了。

- .

Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[aɪ][,er 'em][na:t] [wel] .

I am not well .
我 是 不是 出色地 .

我身体不舒服。

- [twɪl] [pæs] .

' Twill pass .
- 斜纹布 经过 .

一切都会过去的。

[aɪl] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['prɪzənəz] [naʊ] ,

I'll see the other prisoners now ,
患病的 看 这 其他 囚犯 现在 ,

我现在要去见其他囚犯了。

[ænd; ənd] [,ɪmpɔːr'tuːn] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] ['penɪtəns] ,

And importune their souls to penitence ,
和 进口 他们的 灵魂 到 忏悔 ,

并恳求他们的灵魂忏悔，

[soʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hel] .

So they escape from hell .
所以 他们 逃脱 从 地狱 .

于是他们逃离了地狱。

[bʌt; bət][ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] .
But **pardon** **me** .
但 赦免 我 .

恕我直言。

[jʊr; jər] [hʊd] [ɪz] [ˈθredber] — [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [tʃeɪndʒd]
Your hood is threadbare — **see that it be changed**
你的 兜帽 是 破旧的 — 看 那 它 是 已更改

你的兜帽破旧不堪——务必更换。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] .
Before we take our seats above the crowd .
前 我们 拿 我们的 座位 多于 这 人群 .

在我们入座之前。

[fɜːrst] [mʌŋk] .
First Monk .
第一的 僧 .

第一位僧侣。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ðiːz] [mʊəz] .
I always said you could not trust these Moors .
我 总是 说 你 可以 不是 相信 这些 沼泽地 .

我一直都说，这些摩尔人不可信赖。

[[ðeɪ] [ɡoʊ] .]
[**They go** .]
[他们 去 .]

他们走了。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈjeɪts] .
W . **B** . **Yeats** .
W . B . 叶芝 .

WB·叶芝。

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

[ˈsiːli] , [ˈbraɪə-z] [ænd; ənd] [ˈwɔːkər] ,
SEALY , **BRYERS** **AND** **WALKER** ,
西利 , 布赖尔斯 和 沃克 ,

西利、布赖尔斯和沃克

- , - , [ænd; ənd] - [ˈmɪd(ə)l] [ˈæbi] [striːt] ,
94 , **95** , **and** **96 Middle Abbey Street** ,
- , - , 和 - 中间 修道院 街道 ,

米德尔修道院街94、95和96号

[ˈdʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ][faɪv] : " [maɪ] [frend] , " [əˈmendɪd] [tuː; tə] " [maɪ] [frend] .
Page 5 : "**my friend** , "**amended to** " **my friend** .
页 5 : " 我的 朋友 , " 修订版 到 " 我的 朋友 .

第 5 页：“我的朋友”修改为“我的朋友”。

" [pɛɪdʒ] [saɪks] : " [fɜːrst] - " [ə'mendɪd] [tuː; tə] " [fɜːrst] [ɪn'kwɪzɪtər]
" **Page 6** : " **First Inqusitor** " **amended to** " **First Inquisitor**
" 页 6 : " 第一的 - " 修订版 到 " 第一的 审判官

第6页：“第一审判官”更正为“第一审判官”

" [pɛɪdʒ] - : " [kɜɪ'ɛn] ['eɪwɑː] " [ə'mendɪd] [tuː; tə] " [nuː] [ə; eɪ] "
" **Page 10** : " **kn ewa** " **amended to** " **knew a** "
" 页 - : " 克恩 伊娃 " 修订版 到 " 知道 一个 "

第 10 页：“kn ewa” 修改为“knew a”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

